

哪个国家负责审理

您的庇护申请？

都柏林程序

您为何得到这份宣传单？

您在荷兰递交了庇护申请，但可能必须由另一个欧洲国家评估您是否有权获得庇护。都柏林公约规定了应由哪个国家负责审理您的庇护申请，这是欧洲法律，

例如，其中规定，一个国家在以下情况下有责任处理庇护申请：

- 外国人首次在该国申请庇护；
- 外国人通过该国非法前往欧洲；
- 外国人已获得前往该国或通过该国的签证。

警察 (AVIM) 和/或 Koninklijke Marechaussee (KMar) 调查是否可能由另一个欧洲国家负责审理。警察和/或 KMar 的工作人员将：

- 收缴您的证件加以调查。他们会查看您在抵达荷兰之前是否曾去过另一个欧洲国家，以及您是否拥有可以前往另一个欧洲国家的签证。
- 采集您的指纹。他们查看指纹是否已保存在 Eurodac (欧洲指纹数据库) 或 EU-VIS (欧盟签证信息系统) 的计算机系统中。这些系统中收存了所有在某个欧洲国家申请了庇护或已获得签证者的指纹。

这些调查可能表明另一个欧洲国家应负责您的庇护申请。IND 将进一步调查该欧洲国家是否应处理您的庇护申请，因此您进入都柏林程序。此程序的流程与宣传单《您希望申请庇护：申报和休整及准备期》以及《您的庇护申请：一般庇护程序的相关信息》中的介绍不同。此宣传单向您介绍了都柏林程序的相关事宜。

申报寻求庇护之后

您在荷兰申请庇护。您的身份，即您是谁，已经确定。您的数据已由政府输入系统（注册）。IND 已确定您进入都柏林程序，因为另一个欧洲国家可能应负责您的庇护申请。因此，IND 可能已经要求另一个国家接管或收回对您的庇护申请的处理。

都柏林听证会

您与 IND 的一名工作人员就您的身份、国籍和旅行路线进行一次正式谈话，此次谈话称为都柏林听证会。IND 将告知就您的文件和指纹的调查结果，并就此提出一些问题，例如您以前是否曾在欧洲申请庇护。这些问题不涉及您为何离开自己的原籍国。在这次谈话中，您可以陈述为何认为荷兰应该审理您的庇护申请，以及可能的针对移交其他国家处理的反对意见，例如出于医疗原因。移交意味着您将前往负责审理您的庇护申请的国家。

口译员

与 IND 的谈话是在（电话）口译员的协助下进行的。IND 用荷兰语提问，口译员还会将您的答案翻译成荷兰语。口译员将这些问题翻译成您可以理解的语言，并将您的答复翻译成荷兰语。口译员是独立的，不在 IND 就职，对您的庇护申请决定没有影响力。请务必注意：如果您和口译员在语言上无法良好沟通，请立即告知，IND 则将安排另一位口译员。重要的是，避免因为无法良好地理解问题而产生误解。IND 就都柏林听证会拟写报告。

评估

都柏林听证会后，IND 将评估是否由其他国家负责审理您的庇护申请，这一评估的结果决定了您的庇护程序如何进行。存在以下 2 种可能性：

1. IND 认为荷兰应负责审理您的庇护申请。您的庇护程序将遵循宣传单《您的庇护申请：一般庇护程序的相关信息》中的介绍而进行。
2. IND 认为另一个国家应负责审理您的庇护申请。如果 IND 尚未要求其他国家接管或收回对您的庇护申请的处理，IND 则将在都柏林听证会之后安排，这称为“接管或收回请求”。这种情况下，您在荷兰的都柏林程序如何进行，请参阅以下内容。

第一次决定（初步决定）

您将（通过您的律师）收到 IND 的初步决定信函通知。初步决定是第一次的决定，其中指出 IND 不打算受理您的庇护申请，因为必须由另一个国家，而不是荷兰负责评估您是否能够获得庇护。这封信中还陈述了作出此第一次决定的理由及其为您带来的后果。

商谈听证会情况和意见书

律师与您商谈都柏林听证会的报告以及初步决定的内容。这次谈话也将借助一位口译员的帮助，翻译您和律师所交流的所有内容。如果在报告中有任何遗缺或记录不正确的内容，您的律师将致函告知 IND。您的律师可向 IND 发送书面意见书，这是您和律师共同正式回应 IND 初步决定的一封信。在该信中，您可以陈述自己为何不同意其初步决定。

决定

在阅读了您的意见书之后，IND 评估是否更改其初步决定，这次评估的结果再次决定了您的庇护程序如何进行。存在以下 2 种可能性：

1. IND 仍认为应由另一个国家负责审理您的庇护申请，该国家希望从荷兰接管您的庇护申请。您将（通过律师）收到 IND 的一封信，此函称为决定或裁定。其中告知您的庇护申请未得以受理，及其原因何在。信中还说明了这将给您带来什么影响、及若对此决定持有异议时应该怎么办。其中还介绍了如何安排返回承责国家。您的律师将与您讨论该决定。
2. 在阅读了您的意见书之后，IND 认为仍应由荷兰负责审理您的庇护申请。都柏林程序不再适用于您，您进入荷兰的一般庇护程序。如果还没有的话，您将收到另一份介绍此程序的宣传单。

都柏林决定之后

如果另一个国家应负责审理您的庇护申请，那么将由该国家评估您的庇护申请。这意味着您必须前往这个国家，或者如果您已经去过那里则返回该国。IND 要求 Dienst Terugkeer en Vertrek (DT&V) 安排此行程。承责国同意后，您将在 6 个月内被送回。

在某些情况下，此期限可能会延长。如果您在荷兰边境（机场或海港）申请了庇护，或者您已被外事拘留并且申请了庇护，那么移交最迟将在 6 周内进行。如果您希望更快地返回该国，请告知 DT&V 您希望配合自愿返回，DT&V 将尽快安排您被移交到承责国。

上诉

如果您不赞同 IND 的决定，可与律师商谈提出上诉，这意味着您正式以书面的方式向法院表明自己不赞同 IND 的决定。律师将在信中描述您针对移交到承责国的异议。原则上，您不可以在荷兰等待法官的判决，但您可以请求法官允许自己在上诉期间留在荷兰，律师就此为您提供帮助。之后，法官将调查 IND 就您的庇护申请是否正确依法做出决定。

您在申请程序中涉及哪些机构呢？



Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA) 为荷兰的庇护寻求者提供庇护程序中的接待和指导。COA 还确保您获得膳食和健康医疗保险，并帮助您联系医生。COA 是一个独立的机构，对您的庇护申请没有决定权。

www.coa.nl



GezondheidsZorg Asielzoekers (GZA) 是当您生病或有医疗问题时可以拜访的机构。COA 的每个收容地点或其附近都有一个 GZA 的医疗保健中心。GZA 为您安排与医生助理、护士、GGZ 辅助工作人员或家庭医生的预约。

www.gzasielzoekers.nl



VluchtelingenWerk Nederland (VWN) 是一个独立的人权组织，成立的目的是为了维护庇护寻求者的利益。VWN 为您提供有关庇护程序的信息和说明，亲自通知并帮助您完成此程序，调解与其他机构之间可能出现的问题，并与您的律师密切合作。VWN 对您的庇护申请没有决定权。

www.vluchtelingenwerk.nl

www.refugeehelp.nl

Raad voor Rechtsbijstand

Raad voor Rechtsbijstand (RvR) 确保您在无力承担费用时获得律师的帮助。RvR 向该律师支付一笔费用，作为为您提供帮助的补偿。律师不属于 RvR 的雇员，

而是一位在庇护程序为您提供帮助的独立法律援助人员。

www.rvr.org



Immigratie- en Naturalisatiedienst
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND) 是荷兰司法与安全部的一个组成部分。IND 调查您是否有权在荷兰获得庇护。工作人员将与您谈话，了解您的身份，以及您在荷兰申请庇护的缘由。IND 调查您的个人故事和您原籍国的情况，之后决定您是否可以（暂时）留在荷兰。

www.ind.nl



在 IND 办公楼和 COA 收容中心里有**保安人员**工作，您可以通过制服识别他们。其工作是保护您的安全，您也可以向他们询问在 IND 和 COA 的办公楼和区域内允许及不允许的事宜。保安人员对您的庇护申请没有决定权。



Dienst Terugkeer en Vertrek
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Dienst Terugkeer en Vertrek (DT&V) 是荷兰司法和安全部的一部分，负责执行荷兰的遣返政策。

www.dienstterugkeerenvertrek.nl



Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) 是一个全球范围内为移民提供支持的独立组织。当您计划自行离开荷兰时，IOM 可为您提供帮助。IOM 为您提供遣返和重新融入原籍国的实用信息，并指导您安排离开荷兰。您可以直接联系 IOM、DT&V、VWN 或您的律师以获得帮助。

www.iom-nederland.nl



Dienst Justitiële Inrichtingen
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Dienst Justitiële Inrichtingen (DJI) 是荷兰司法与安全部的一个组成部分。仅当您在边境申请庇护时，才会涉及到该机构。您将被安置在一个设有安保的收容地点：封闭式边境住宿，DJI 负责管理该建筑。您之所以住在这里，是因为尚未被允许进入荷兰。DJI 工作人员穿着制服。您入住边境住宿期间，他们将为您提供照顾和指导。在边境程序中，您不会涉及到 COA、GZA 和 保安人员。

www.dji.nl

个人信息处理

个人信息是关于您的各类信息。联合出版此份宣传单的机构请参见脚注说明，这些机构在受理您的申请、申报或请求期间处理相关个人信息。他们要求您提供自己的信息，并在必要的情况下向其他机构或人员询问您的个人信息。这些机构使用及存储您的个人信息，并在合法要求下将其提供其他机构。

隐私立法中规定了处理您个人信息的机构的义务，例如，他们必须准确、安全地处理您的数据。隐私立法还规定了您的权利，例如，如果您提出请求，您拥有以下权利：

- 在相关机构查看您的个人信息；
- 了解相关机构如何处理您的个人信息及其缘由；
- 了解您的个人信息被告知给哪些机构。

如果您希望更多了解关于自己个人资料的处理以及权利方面的信息，请参阅相关机构的网站。

常见问题

都柏林程序中我将住在何处？

都柏林听证会后，您将住在 COA 的收容中心。如果之后 IND 决定仍在荷兰审理您的申请，那么您将前往 IND 办公室附近的一处收容中心：程序中收容地点（POL）。在那里，您继续进行一般庇护程序。如果您在荷兰边境（机场或海港）申请了庇护，那么，您将住在 Schiphol、Zeist 或 Rotterdam 的一处封闭收容中心。

阅读完这份手册后尚有其他疑问吗？

您可以向您的律师或者 COA、IND 或 VWN 的一位工作人员咨询。

您需要投诉吗？

涉及庇护程序的所有机构，都将专业而谨慎地开展工作。如果您仍认为自己遭受某个机构的不良对待，可以提出投诉。您的律师或 VWN 可以就此提供帮助。

该出版物由以下机构联合出版：

Afdeling Vreemdelingenpolitie, Identificatie en Mensenhandel (AVIM)
Nidos
Dienst Justitiële Inrichtingen (DJI)
Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA)
Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND)
Koninklijke Marechaussee (KMar)
Raad voor Rechtsbijstand (RvR)
VluchtelingenWerk Nederland (VWN)
Internationale Organisatie voor Migratie (IOM)
Dienst Terugkeer en Vertrek (DT&V)

委托机构：

荷兰司法及安全部，
移民政策管理部门
www.rijksoverheid.nl

此份刊物内容不授予任何权利依据。若因翻译导致诠释有异，依据荷兰语版本为准。